ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

STE JAARGANG — DINSDAG 8 JULI 1958 — No. 3176

Jack Waugh un propagandista-experto ta bisa:

Aruba tin hopi mas oportunidad cu Miami Beach tabatin 40 anja pasa

Ayera mainta den Toeristenkantoor nos tabatin e privile-o di a cerra conoci cu senjor Jack Waugh, kende ta un repre-ntante dje compania di Henk Meyer Associates Inc. di Miami ach, un firma cu ta specializa den hasimentu di propaganda. or ejemplo e firma aki ta hasi tantu propaganda pa Merca, pa iami Beach cu semper tin hende ta bishita e lugar y ta papia di lugar. Asina e firma ta haciendo hopi trabao grandi pa tal di otelnan y nos Bestuurs College tambe a duna e firma aki e en-rgo di hasi propaganda pa nos isla Aruba.

Esaki ta e motibo cu senjor Jack augh ta presente na nos isla. Ora nos ta topa cu ne ayera mainta e bata den compania di senjores Leo erlinski y Jorge de Castro di Toe-stencommissie, senjor Michael Kui-eri, e hefe venidero di Toeristenbu-au y senjor C.W.G. Schotborgh, ende tabata presente na lugar dje efe di Welvaartsbureau.

Pone Aruba riba mapa — asina an ta bisa — ta un trabao nobo cu njor Jack Waugh ta hanja pa su rma y e ta bisa cu no ta „trabao ejecutable". Al contrario: E ta si-ur, cu Aruba lo bira un proyecto atisfactorio. Durante e dos dianan u e tin na e isla aki e la mira basta os pa ta suficiente enthousiasmo; e entro di comercio beachnan, partida i barranca na Ayo, Andicouri, cue-anan, cunucu cu nan casitanan pin-oresco. Sumando tur esaki huntu nos nester jega na e conclusion cu Aru-a tin considerablemente mucho mas obheto pa ofrece cu Miami Beach. 0 anja pasa, na unda tabata nada nas cu un terreno pantanoso!. Otro actores, cual specialmente lo atrae isitantenan Americano, ta e awa di bebe pura, e clima saludable, y hy-gienico dje lugar. Tumando esaki na cuenta lo no ta mucho dificil pa a-trae toeristanan na Aruba.

Algun dianan pasa tabata na Aru-ba un periodista Jane Wood, kende a bini cu e encargo di oficina di Henk Meyer pa bin collecta tur detajanan cu e por hanja di Aruba su panora-ma, comercio y industria, en corto tur loke Aruba por ofrece na extran-heronan pa duna nan interes pa bi-shita e isla.

Dje datonan aki awor, nan lo com-pone varios articulos pa corantnan, radio television, revistanan, mientras agencianan di bapoman y avionan na America y otro paisnan cu ta intere-sa manera Venezuela, Colombia etc., lo worde manda hopi folletos pa haci propaganda pa e isla. Esaki lo ta un di e prome accionnan di propaganda cu lo worde haci pa e firma Henk Meyer, pa introduci Aruba na e hen-denan y pa demostra loke Aruba por ofrece. E segundo fase ta pa conven-ce e hendenan pa bin pasa nan va-cantie aki na Aruba.

Pues asina senjor Jack Waugh al-gun dia caba ta conferenciando tur caminda y ta orientando su mes. E kier sabi tur cos tocante Aruba, tan-to cu e por e lo pone nan riba portret, por ejemplo un menudo raro mane-ra un sepelin, door di su forma cua-dra unico — y kier pone tur esaki den su informacionnan. Pasobra sen-jor Waugh kende ta un trahador se-rio no kier perde ningun posibilidad — con chikitu cu e ta, pa hasi su or-de, esta e orde di Bestuurs College: „Pone Aruba riba mapa" bira un exi-to.

Interesante tabata e informacion di senjor Schotborgh, cu correspondencia cu ta drentando na oficina di Tocrista y hendenan cu ta pidiendo informacion di Aruba a aumenta e-norme ultimo temponan. Tambe con-tinuamente nan ta pidi reservacion di hotelnan, y actualmente casi tur dia hotelnan na Aruba ta yen di bi-shitantes.

Bastante propaganda

Asina nos ta mira cu hopi propa-ganda ta worde hasi pa Aruba y ta na punto pa sigui hasi mas. Senjor Waugh lo cumisa cu su accion di propagandanan asina cu denter di al-gun dia e la bolbe na su oficina prin-cipal di su firma na Miami Beach. Anto tambe, segun nos a scirbi al-gun dianan pasa, Condado hotel Chain, di e firma Harris a hanja au-thorizacion pa cumisa cu hasimento di propaganda pa Aruba Caribbean Hotel mas pronto cu ta posibel, mien-tras na New York na Netherlands West India Tourist Bureau nan con-tinuamente ta hasiendo propaganda pa tur e islanan di antilias individual-mente. Y afin e oficinanan di toeris-ta na e islanan tambe no ta sinta ke, to, asina por ejemplo touristenbureau di Aruba actualmente ta preparando pa saca un folleto di Aruba, mas bu-nita cu nunca a sali te awor.

Tres ganadores di un Fiat

SAN NICOLAS. — Diasabra ano-chi a worde anuncia nomber di e tres ganadores di e loteria cu American Legion a organisa, cual tabatin como tres auto marca Fiat. Tabata senjores Ed. Martini, William Murphy y Eddie O'Brien.

Nan por hasi nos esey, Mr. S. W. v.d. Meer ta bisa pero.....

(di nos corresponsal na Hulanda)

„Volkskrant" a pubiica un intrevista cu mr. S. van der Meer, kende segun prensa na Huianda ta e politico di mas importante na Antiiias Neerlandes. Mas cla cu nunca Voikskrant a iaga mustra, cu e politico antiiiano importante aki.... no ta un Antiiiano pero un Huiandes di cas mes, nasi na Hulanda y educado na Hulanda, oropietario di un bunita finca na Vecht (na proveneia di Utrecht) na unda su familia ta pasa un gran parti di verano. Dilanti porta di e cas Volkskrant ta descubri un auto cu e ietternan G. N.

E letternan G.N. ta nifica Geen Nederlander (No Hulandes) y e pe-riodista cu ta conversa cu sr. van der Meer, ta nota tambe cu durante con-versacion cu e politico aki, ta demon-stra cu e ta considera Hulanda como un pais extranhero. Locual natural-mente ta comprendibel pa un Hulan-des, kende como — antiliano-di-honor lo kier fingi.... di ta un politico Antiliano. Bo ta hanja bo óbliga ber-de bao di cierto circunstancianan.

E intrevista mes ta conteni poco noticia. E eleccion cu lo worde teni mas tempran ta pa alerta pueblo An-tiliano. E asunto cu e periodista, cual lo mester worde saca ta dura mucho tempo caba, segun mr. van der Meer y conforme Algemeen Handelsblad sr. van der Meer ta bolbe kita e sos-pecho den e caso aki foi su curpa du-rante e intrevista aki, bisando cu na Hulanda tambe nan a deporta perio-dista, Cu no tabata periodistanan Hu-landes cu a worde saca y cu nan de-portamento posibel no tabata pa mo-tibo di periodismo, esakinan e no ta menciona.

Sinembargo algu importante a wor-de toca durante e intrevista aki. E pe-riodista di Volkskrant a hasi siguiente pregunta: „Ultimo dianan — awor cu Antilias claramente ta grita pa mas libertad — na Den Haag ta worde hasi e comprendimento, cu na An-tilias nan por ta tanto liber cu nan kier, pero no bao di bandera Hulan-des. Conferenciando di nobo tocan-te e union di actual por resulta ci-bramento foi otro. Kiko minister van-der Meer ta opina tocante esaki?"

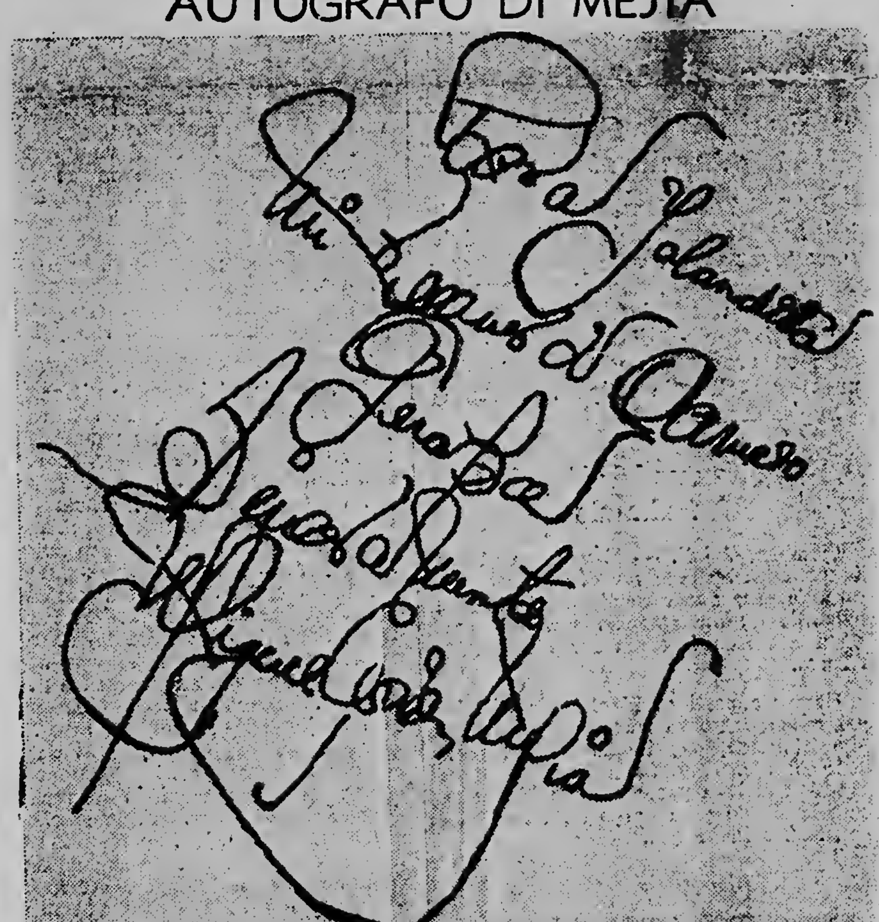
Contesta riba e pregunta tabata:

„Ayi ta pas un otro pregunta: Den Haag lo ta men, cu nos kier laga e Reinado??"

Asina despues di a contesta cu un pregunta trobe, nos ta sigui lesa cu Mr. van der Meer a tende nan papia tocante e peligro, cu si Antilias sali foi Reinado di Hulanda, ta keda e peligro cu nan lo worde guli pa e pais vecindario Venezuela. Esaki, se-gun Volkskrant ta hasi poco impre-sion riba dje. „Tur ta locura, pa spanta e hendenan. Fantasia! Nan lo por hasi nos esey."

Te aki e intrevista di Volkskrant cu Mr. van der Meer.

AUTOGRAFO DI MEJIA



Senjorita Tootsi Lejuez, un groundhostess di K.L.M. tabata un di e tres nan cu a logra ayera tardi na aeropuerto pa hanja un autografo di e cantante Mejicano Mejia. Aki nos ta mira kiko Mejia a skirbi: „Para Yoiandita mi recuerdo cariño guapa. Sinceramente Miguei Aceves Mejia". Que sabroso pa pose di un recuerdo asina di Meija.

Un multitud grandi na jegada di Miguel Aceves Mejia

ORANJESTAD. — Pa mas o menos tres'or y mei tabatin como trescien hen-de, principaimente hobennan, na acro-puerto Princesa Beatrix, pa duna e can-tante mejicano y artista di cine ceiebra, Miguel Aceves Mejla un bon bini aki.

Di parti di teatro de Veer tabata presente senjor George Porry perso-nalmente. Na entrada den vestibulo tabatin un sorpresa pa Mejia, na un-da e mariachi Mil Amores a dune un bonbini cu cancion, y na unda nan madrina Lucy Croes di Santa Cruz a ofrece un bouquet.

NA JEGADA DI MEJIA



Un multitud di casi trescien hoben ayera tardi a duna e cantante Mejicano y artisa di cine Miguel Acevez Mejia un bon-bini na Aruba na Acropuerto. Riba e portret nos ta mirele rato despues cu e la caba di baha foi avion. Di robez pa drechi ta senjor Angel Job, e impresario Curazolenjo, kende e trese Mejia na Antilias, senjorita Tootsie Lejuez, groundhostess di K.L.M., senjor Mejia, senjorita Amelina Hintz, un colega di senjorita Lejuez, y senjor George Porry di teatro De Veer, na unda Mejia lo presenta y afin senjor Mirko, gerente di Mejia.

Candidatura pa eleccion dia 30 di juli venidero

Un dia prome cu premier Jonckheer a tene su descurso dlianti emisoranan y na unda e ta notifica disolucion di Staten y e fecha cu eieccionan lo tuma iugar, ta saii e landsbesluit, na unda Staten di Antiiias Neerlandes ta keda desoibe.

Pues eleccionnan lo tuma lugar — manera ta conocl caba — Dialuna dia prome di September, y candidatura mester ta regia dia 30 di Juli venidero. Denter di tres siman anto e partidonan mester tin nan lista cla cu nomber di nan candidatonan.

Den Landsbesluit di 4 di Juli tambe ta worde tuma henter e mocion di staten cual ta considera a la ves e moti-bo cu eleccionan di dia 6 di Oktober a worde retira.

Relato di Polis

Salvacion tabata cerca

ORANJESTAD. — Diasabra main-ta dilanti warda di polis na Oranje-stad ora cu e donjo ta bai start su au-to A-4900, e auto ta pega na cande-la. Sucrte cu brandspuit tabata cerca y e auto, un Ford nobo a hanja so-lamente un danjo di fl. 150.—.

Jobida di piedra

Diadomingo anochi senjor B. di Parkietenbos 70 ta raporta na polis-nan cu malvadonan tur ora ta tira piedra riba dak di su cas y un biaha cu e la disidi di corre nan tras cu auto, nan a ataka su auto tambe. Po-lis nan a duna senjor B. un man y a sigui persigui e muchanan.

Auto ta holter

Diasabar atardi riba e caminda na Meiveld e auto A-7103 a bolter. E chofer tabata C. Danjo ta worde car-cula riba fl. 1.000.—.

Dalmento I

E mes anochi pa banda di 7.or den Rooi Frances tabatin dalmentu di auto trobe. E chofernan tabata M. y V. E danjo fl. 400.—.

Dalmento II

E auto di persoa A-5972 den curva di Savaneta a worde kibra door di un otro cu ta bini di direccion contra-rioAuto di M. a hanja danjo di fl. 300.—. E otro a corre bai.

Dalmento III

Den Bernhardstraat Diadomingo a-tardi auto A-1021 ta dal den maste di luz. E danjo tabata grandi fl. 1.-500.— y e maste di luz a keda na ruina.

Daimento IV

Den anochi di Diadomingo pa Dia-luna na Savaneta un dalmentu basta complica a tuma lugar. E la princi-pia cu un dalmentu chiki entre A-4424 y A-722. Mientras polisnan ta investigando e caso otro auto A-1435 cu e chofer S. di apesar di e signal-nan di polis ta sigui corre cu un ve-locidad enorme y ta corre dal den A-733. Aki e danjo ta worde valua riba fl. 5.000.—.

A hanja diploma pa machine-schrijven

ORANJESTAD. — Pa e examen di machine schrijven cu a worde teni Diasabra pasa nos a worde informa nomber di siguiente fortunadonan cu a slag pa Praktijk Diploma (200 let-ter pa minuut)

Gerda Ho Kang You
Lilian Dirksz
Vincenta Nicolaas
Swinda Bernabela
Louis Paris

Pa Diploma -A (150 letter pa mi-nuut)

Greta Santiago
Annalisa Charles
Carmelita van Thol
Betty Goeloe
Myrna Robert
Escolastica Tromp
Farina Croes
Maria Erasmus
Olga Orman
Madeleine Kock
Porfirio Lacle
Everardo Croes
Virgilio Kock
Raul Wild
Hildro Racamy
Franklin Kock
Leo Richardson
Rudolf Kock

Unicamente pa e parti di Praktijk Diploma un candidato mester a wor-de descualifica y pa e diploma-A tres candidato.

Esnan cu a slaag ta decipulo di Maria Colege y St. Dominicus Col-lege. Masha pabien cu e bon exito aki.

Gobierno Ingles ta convenci cu ta existi intervencion estranhero na Libanon

Inglesnan te ainda no ta abandonando Libanon en massa

LONDEN, 7/7: — Ainda gobierno Ingles ta convenci cu tin intervencion estranhero den e asuntonan interno di Libanon asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Inglaterra a declara, como prome comentario oficial riba e raporte dje observadornan di Nacionnan Uni. E observadornan no kier bisa cu no tin intervencion, pero nan ta bisa solamente cu nan no tabata por comproba e infiltracionnan, asina e portavos a bisa.

Den circulonan di gobierno Ingles nan ta lamenta e apuro cu cual e raporte a worde publica. Nan ta accentua, cu e observadornan no ta hopi, nan no por lesa Arabe, nan a controla solamente un parti chikitu dje frontera Libanes-Syrio y nan no tabata por drenta cierto territorio cu e oposicion Libanes ta ocupa. Pa e motibu ey Londen ta considera deseable pa extende e cantidad di observador, pa nan hanja oportunidad di haci un investigacion completo.

Inglesnan no ta abandonando Libanon

Den un contestacion por escrito riba e preguntanan di un miembro conservativo di camara di los comunes Ingles e secretario di estado di asuntonan exterior, Allan Noble, a informa awe, cu te ainda no tabatin un salida general di ciudadano Ingles for di Libanon y cu gobierno Ingles no ta di opinion cu un tal medida ta necesario actualmente. E sucesonan na Libanon no a causa victima den e colonia Ingles y no a causa danjo pa propiedadnan Ingles cu excepcion dje tuberia di Irak Petroleum Company, cu a hanja solamente un poco danjo, pero a worde repara despues.

„E responsabilidad pa e proteccion di ciudadanonan y propiedadnan Ingles ta depende na prome lugar riba gobierno di Libanon", asina e ministro Ingles a bisa, „pero entre tantu gobierno a tuma algun medida preventiva den e asunto aki".

Importante discusionnan

Presidente Chamoun di Libanon tabatin un discusion cu e embahador di Pakistan na Libanon, awe mainta despues di un discusion cu e embahador Libanes na Ankara.

Den circulonan di gobierno nan ta duna e discusionnan gran importancia y nan ta di opinion, cu no ta imposible, cu e paisnan Mohamedano miembro dje pacto di Bagdad lo ocupa un actitud conforme en conexion cu e crisis Libanes.

Nan ta di opinion tambe, cu e ministro di asuntonan exterior di Libanon, kende actualmente ta na New York, a ricibi un carta den e sentido aki.

Hammarskjoeld cerca Dulles

Secretario-general Hammarskjoeld a bai Washington inespera Dialuna pa tene discusion cu minister Dulles. Awe nochi el lo bolbe New York.

Segun circulonan bon informa Dulles a tuma e iniciativa pa e discusion. Hammarskjoeld a usa e oportunidad pa discuti e ultimo desarollonan na Libanon. Ta probable cu Dulles y Hammarskjoeld lo discuti otro problema internacional tambe.

Papa Pio ta spera cu tranquilidad y union lo bolbe na Libanon. E ta lamenta terriblemente e situacion grave actual aya, asina e Nuncio Papal a bisa den un declaracion Diasabra.



RETRAITE A TERMINA

Ayera mainta e retraite cu a worde teni den cunucu di senjor S. N. Ecury na Palm Beach, pa e 26 marinerosnan bao di direccion di e vlootaalmoezenier pater Terpstra y e hulpvlootaalmoezenier pater Van Baars, a worde finaliza cu un desayuno sabroso, na unda tambe e commandante di mariniers, majoor G. P. Glesberts cu esposa, senjor Ecury, hoofdaalmoezenier pater Wessels y Kapitein J. Gravestijn tabata presente. (Tur ta sinta rond dje mesa.) E retraite tabata un xito.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba. N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Dinsdag 8 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Deep in my Heart
RIALTO 8.00: Bataclan Mexicano
PRINCIPAL 8.00: Ay Chaparros como Abundan
AURORA 7.30: The Night Runner
SAVANETA 7.30: Wyoming Mail

NACHT- en ZONDAGDIENST BOTICA

Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in-a Nutshell (Viana)
9.30—10.00 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Luis Araque
5.00 Musica varia
5.30 Enrique Jorrin
5.45 Carlos Pizarro
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Luis Santi
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Angel Viloria
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 15.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30. Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00. Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiane: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30

Partido di gobierno Mexicano a gana eleccion

CIUDAD MEXICO 7/7: Mey hora despues cu e lugarnan di vota a cerra ayera nochi na Mexico, e partido di gobierno Mexicano a demanda un gran mayoria den e eleccionnan.

E eleccionnan tabata pa un presidente nobo y pa senado y tambe 162 representante den congreso.

E contrapartido, partido di accion nacional, a informa cu tur caminda e hendenan a vota extensivamente. Tabatin algun irregularidad, pero ningun acto di violencia.

E candidato presidencial dje partido revolucionario cu a gana tur e eleccion desde 1917, ta Adolfo Lopez, ex-ministro di asuntonan di trabao. E candidato dje partido di accion ta Luis Alvarez, un industrial derechista.

hanja proteccion di autoridadnan Mericano.

E mensahe ta mustra, cu e derechonan natural di ciudadanonan Mericano lo worde garantiza y solamente pa motibu imperativo en bista di seguridad e ciudadanonan Mericano lo worde nega pasaporte.

Den pasado miembronan di of simpatisadornan di e comunistanan na Merca no tabata por hanja pasaporte.

Drs. M. J. van der Ploeg a tuma retiro

como director di KLM

DEN HAAG 7/7: KLM a informa ANP lo siguiente:

Drs. M. J. van der Ploeg, director di KLM y desde 1954 presidente-director interino dje compania ey, a pidi su retiro pa motibu personal, cuminsando no mas laat cu dia prome di Januari 1959. Drs. Van der Ploeg, kende desde 1949 ta miembro di directiva di KLM, tabata originalmente director di financien y administratie y desde dia prome di Januari 1957 director di vervoer dje compania".

ANP a worde informa despues di a puntra Sr. Van der Ploeg e motibu di su retiro cu esaki no ta resultado di e asunto dje pilotonan di KLM. E no tabata conside oportuno pa splica e motibunan personal, cu a causa cu el a pidi su retiro.

President De Gaulle ta bai Argelia atrobe

PARIS 7/7: General De Gaulle lo bai Argelia atrobe. E bishita aki lo tuma lugar prome cu e plebiscito proximo.

Segun a worde informa De Gaulle no tin intencion di tuma cierto medida en conexion cu Argelia te despues cu el a investiga e situacion completamente awor.

Medidanan di proteccion Americano

WASHINGTON 7/7: Awe presidente Eisenhower a recomenda cerca congreso Mericano pa aproba mas tempran posible un proyecto di ley pa restora e autorizacion dje ministro di asuntonan exterior Mericano pa nenga di duna ciudadanonan Mericano pasaporte den caso cu posesion dje documento aki „lo perhudica politiek extranhero di Merca" of lo viola seguridad di Merca.

E mensahe di Eisenhower ta bisa, cu un sentencia reciente di consejo supremo di Merca a limita e prerogativonan di State Department den e caso aki y ta mustra tambe, cu e ministro di asuntonan exterior Mericano mester tin autorizacion tambe pa sroba ciudadano Mericano di bai cierto lugar, caminda nan lo no por

Volcan na isla Fayal ta trahando

Lissabon, 7 juli. — E vulkaan Capelinhos, cu a aparece for di laman como un anja pasa den cercania dje isla fayal, a cuminsa traha atrobe algun dia pasa, asina a worde informa for dje islanan Azores.

Henter e parti occidental dje isla fayal actualmente ta cubri cu un nubia pisa di huma, cu ni solo no por pasa door di dje. E vulkaan ta scupi gran cantidad di lava y sushi, cu e bientu ta bula causando gran danjo na e cosechanan riba e isla Fayal.

Geding om plaat met blote rug

Mannequin acht zich gekwetst in haar schaamtegevoel

AMSTERDAM: — In de kamer van mr. U. W. H. Stheeman, president van de Amsterdamse rechtbank, stond een foto met de afmetingen van een forse deur, die uitsluitend het achterhoofd en de ontblote rug van een Amsterdamse mannequin afbeeldde. Tussen die zeer de aandacht trekkende plaat en de tafel van de president zaten behalve de mannequin ook de advocaten mr. C. D. van Vliet uit Amsterdam en mr. Ed. Spanjaard uit Utrecht. Zij hadden de president een juridisch conflict uit de doeken te doen, dat alles te maken had met die rug. Mr. Spanjaard grapte dan ook, dat hij geen pleidooi, maar ruggespraak ging houden.

Hij pleitte namens de N.V. Uden en Bicker Caarten Handelmaatschappij uit Utrecht. Deze firma brengt een zogenaamde anti-hernia-matras in de handel. In de daarbij behorende reclame-campagne was een foto van een vrouw en liefst esthetisch verantwoorde rug nodig, althans de afbeelding daarvan. De rug van de mannequin voldeed aan alle eisen. Kort geleden ontdekte zij echter dat de foto's op een manier worden gebruikt, die zij niet had verwacht en waarvan zij nogal schrok.

Overeengekomen zou namelijk zijn, dat op de foto's in de advertenties dat lichaamsdeel, waar de naam rug twijfelachtig wordt, bedekt zou worden door een advertentietekst, door een „inzet". Dat is hier en daar niet gebeurd. Bovendien verschenen er zeer grote en beslist niet van inzetten voorziene rugplaten als showkaarten in de etalages van matrassenwinkeliers. Volgens de dagvaarding acht zij zich daardoor in haar schaamtegevoel gekwetst en in haar goede naam aangetast. Haar eis: verwijdering en vernietiging van de gewraakte platen op een dwangsom van ƒ 250 per stuk.

Mr. Spanjaard betoogde uitvoerig, dat de handelmaatschappij zich aan niets laakbaars had schuldig gemaakt. Al een maand of acht is de campagne voor de anti-hernia-matrassen aan de gang. En dat op een veel grotere schaal dan de eisende partij vermoedde: vele tienduizenden folders met de rug gingen naar winkeliers, doktoren fabrieken.: „Ook op die foto's stond de rug ten voeten uit", woordspeelde de advocaat, die ook vertelde, dat het ruggen-idee bij de organisatoren van de campagne was opgekomen na lezing van een artikel in het Nederlands Tijdschrift voor Geneeskunde over de juiste ligging bij nachtrust. „Het gaat om uw ruggegraat", was de slagzin van de campagne.

Een en ander werd in elkaar gezet door een Amsterdams reclame-advies- en advertentiebureau. Mr. Spanjaard ontkende, dat de platen van de rug uitsluitend voor de advertenties gebruikt mochten worden. Maanden lang werd de campagne gevoerd, zonder dat iemand bezwaar maakte, zonder dat de mannequin iets wist van de showkaarten. Dat bewijst dus wel, aldus mr. Spanjaard, dat niemand haar herkende. Anders was zij wel eerder geschrokken.

Geschrokken

Mr. Van Vliet dacht er heel anders over. De mannequin was achter de showkaarten gekomen doordat een medebewoner van haar flatgebouw zei: „Ik heb je gezien, je ligt in een etalage." Zij ging kijken en zag dat de bewering van haar buurman maar al te waar was. „Vanmorgen is zij ook hard geschrokken," zei mr. Van Vliet, „toen een paar kruiers een nog grotere foto de trappen van het paleis van justitie opdroegen. Van die plaat wist zij ook niets." Deze laatste foto had in de stand van de firma op een meubelbeurs in Utrecht gestaan, aldus „Het Parool".

De raadsman van de mannequin voerde enkele bepalingen uit de auteurswet aan, volgens welke een portret van een persoon onder bepaalde omstandigheden niet mag worden gepubliceerd, als de geportretteerde bij een dergelijk verbod redelijk belang heeft. Volgens Koenen is een portret een afbeelding van een persoon. De buurman heeft bewezen, dat de mannequin op de foto te herkennen is. Er is dus sprake van een portret. Er is slechts toestemming voor publikatie van de rug verleend onder voorwaarden, waaraan niet is voldaan, stelde mr. Van Vliet.

Deze advocaat legde ook een brief over van het Amsterdamse reclame-bureau, waarin wordt gezegd, dat dit bureau part noch deel heeft aan de manier, waarop de platen zijn gebruikt. Daarover was mr. Spanjaard nogal verwonderd, aangezien dit bureau volgens hem de platen heeft laten verzorgen.

Mr. Stheeman, de president van de rechtbank, zal over een week in dit korte geding beslissen.

Amerikaanse inzittenden van in Oost-Duitsland gelande helicopter vrijgelaten

MOSKOU, 7 juli: — De inzittenden van het Amerikaanse hefschroefvliegtuig die op 27 juni in Oost-Duitsland zijn beland en sindsdien werden vastgehouden, zouden vanochtend zijn vrijgelaten, aldus meldt het Franse persbureau AFP. Tevoren was in Moskou bekend gemaakt, dat de Sovjet Unie op een Amerikaanse nota van 20 juni had geantwoord, dat ze kwestie de Oost-Duitse autoriteiten aangaat.

De Sovjet-Russische bevelhebber in Oost-Duitsland heeft slechts zijn bemiddeling verleend om besprekingen tussen de Amerikaanse en de OostDuitse autoriteiten over de vrijlating van het vliegtuig en de inzittenden op gang te brengen.

Specialisten van export- en importbank naar Buenos Aires

Washington, 7 juli: — Vandaag vertrok een missie van de export- en import-bank onder leiding van de directeur, Vance Brand, en drie specialisten naar Buenos Aires. De missie zal ongeveer drie weken te Buenos Aires vertoeven om contact op te nemen met de nieuwe Argentijnse leiders en om zich op de hoogte te stellen van de economische en financiele toestand van het land.

Het besluit om deze missie naar Argentinie te zenden werd genomen na het bezoek aan Argentinie van Samuel Waugh, de president-directeur van de Export- en Import-Bank, die deel uitmaakte van de Amerikaanse delegatie naar de eedsaflegging van president Arturo Frondizi van Argentinie.

Viering 4th of July kostte het leven van 600 mensen

NEW YORK, 7/7: — Gedurende de viering van de Amerikaanse Fourth of July, die drie dagen duurde, zijn in de Verenigde Staten bijna 600 Amerikanen bij ongelukken om het leven gekomen.

339 Doden kwamen op rekening van verkeersongevallen, 162 Mensen stierven de verdrinkingsdood.



Dennis, de Schrik van de Buurt

„De dokter kan beweren dat het een verstuiking is, maar IK zeg dat het GEBROKEN is!"

„Doktor por bisa cu ela ta di fuga, pero AMI ta bisa cu ela KIBRA!"



RECORD. E strato-tanker giganteseo aki „Alpha" ta bahando na base Floyd Bennett, New York, casi bati record di solo en su vuelo di Londen—New York den 5 ora 51 minuut y 24.8 seconde. E record anterior tabata 7 hora, 29 minuut fija pa un Jet Bomber di British Royal Air Force. Riba su vuelo di regreso dia 27 di Juni „Alpha" a bolbe establece e record di New York—Londen di 5 hora, 27 minuut y 42.8 seconde.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA DI TRIBUNAL

Caso di e reincidente V. y caso di Bronswinkel

Un typo di un homber cu bo no sa si bo mester harlele of tene duele di dje: Bisti den un camisa cu carson manera un cómico cual ta cubri un figura solitario y tristu. Até para ayi trobe, drechando su carson, nos amigo J.M.L.V pa di tanto biaha sospecha di ladron. Dia 8 di Juni, den parcela Lagoweg 43, un nuda ta biba drechador di cabey M.F. cu kende e tabata casa te na anja 1953, e la horta fl. 60.— na placa larga y algun botter di bebida. V. lo mester a kibra porta pa e la drentá padenter. „Tur esey ta berdad, he?" huez van Gent ta puntra carinjosamente. Esaki e ta puntra pa numa, pasobra ta sigur cu V. nunca a declara berdad prome cu pedimento fiscal. Y berdaderamente V. ta nenga ceriamente trobe: E botternan? E la cumpra tur cu su placa honradamente.

Mientras griffier Susebeek cu cuidao ta saca e botternan bashi pone riba mesa, e prome testigu ta presenta, M.A.M., di 41 anja, carpinte di oficio biba na Seroe Blanco, kende a mira V. e Diadumingo atardi en question cu dos saco conteniendo botter di bebida. Un di e botternan tabata mitar di whiskey ainda, y bao di envitacion di V. su amigonan a bebe cu gusto: „nos a principia e paranda di Diadomingo". „Bo ta corda con e botter tabata?" Mr. van Gent ta puntra. Fortunadamente M. ta corda esay claramente ainda:

„Esun ayi mes", e ta contesta y mustra riba un botter di „Johnny Walker" cu ta pone riba e mesa berde entre e botter di Cinzano y un botter di appelcider. E appelcider aki nan ta bebe despues ora cu nan ta coba santu.

„Bo'n ta rabia ora V. ta triet boso cos slap asina?" No, asina malagradecido nos no ta" e testigo ta contesta. Te hasta V. ta menciona un otro amigo e testigo J. Th. C. un choffer di Oranjestad, di 53 anja di edad: Esaki ma busce serca mi senjora di aja riba (San Nicolas).

Testigo nr. 3. J. M., un peon di Kaas di Paloma, kende tambe a bai Hunto bai coba santu, pero kende no a bebe tanto asina, pasobra ainda e tabata malu di un anochi anterior. Durante cu nan ta traha e la tende placa larga zona den saco di su amigo.

E shon cu nan a horta foi dje mas, un dama decente, bon bisti y bunita penja, ta duna un relato completo tocante V., kende despues cu nan a parti ta sigui molestie, tormentele y te hasta a maltrate un biaha. E ta mustra con V. ta traha cara pe, ora cu e topa V. cu su amigonan dilanti di su porta di cas. Y awor tambe ta unicamente V. por a horta den su cas. No solamente e ta reconose e botternan riba mesa, pero tambe na e manera typico cu e botteman ta worde habri y tambe cu ningun hende ta hanja den nan cabez despues di a haci tur esey pa basha lysol den potji di sucu.

Si e acusacion lastimoso aki ta hasi algun impresion riba hendenan riba V. e no ta hasi nada; cinta riba su banki di acusadonan y scuchando su malhechonan, e ta sinta hari cu publico cu ta den tribuna. Un bon chiste, e lysol den sucu!

Ora e senjora ta termina cu su relato y ta bai sinta. V. ta cumisa zundra fuerte-mente „No ta berdad tur loke e moher e ta papia, mi no tin nada di hasi cu ne!"

Dos luna.

Awor officier ta hanja palabra. Mr. Fliek ta hanja hortamentu legalmente comproba. Ademas e ta hanja cu V. den ultimo mitar anja kende a worde sentencia dos biaha caba pa ladronicia e biaha aki mester un castigu poco fuerte y ta exihi un anja di prison cu descuento.

Manera sa ta costumbra na cierto ocasion asina, V. sa rementa den un joramento, e biha e la keda traha cara convulsivamente. Pa nenga awor ta poco dificil, e ta hanja cu ta bon, y huez mes mira kiko e ta hasi numa cu ne. Veredicto lo sali despues di 14 dia.

Bronswinkel 'sospecha pa saca panfleto insultante dilanti di huez.

Otro caso interesante cu a worde atende Diabierne mainta tabata e caso di senjor E.M. Bronswinkel; tapicero (furado di stoel di auto etc.) di 47 anja di edad cu ta biba na Dakota, kende ta worde acusa di a ofende senjores J.E. Yrausquin y P. Croes, cu contenido di un panfleto cu e la saca di Arubaanse Liberale Partij durante luna di December.

Sr. Bronswinkel kende a nenga di duna declaracion na polis, ta declara awor cu ta e personalmente a scirbi e articulo, e mes a hibe na emprenta y e mes a yuda pa parti nan.

Huez: „Kiko tabata bo intencion cu e panfletanan aki"

Acusado: „Na bienestar di publico en general mi kier a pone pueblo di Aruba na altura di e situacionnan"

Huez: „E pueblo tabata bon na altura tocante e caso Croes, bo panfleto no a duna nan ningun novedad."

Ac. „Nos a hasie tambe pa propaganda punto di bista di nos partido. Nos a hasie na bienestar di pueblo. Nos no a hasie cu intencion di ofende ningun hende".

Huez: „Bo por a bai cu poco mas calma cu na e manera cu bo a scirbi e panfleto."

Ac. „Pa nos ta un cos masha natural pa papia asina tocante casonan manera esey."

Huez: „Pero bo mester tene cuenta cu bo por papia asina tocante e obhetonan aki cu bo amigonan, pero cu bo no por pone nan riba preto cu blanco den panfleto y repartinan."

Ac. „Ta di kiko mi ta worde acusa verdaderamente, senjor huez?"

Huez. „Smaadschrift, kier decir cu bo ta scirbi cosnan den bo panfleto cu ta ofende senjores Yrausquin y Croes den nan honor y nan bon nomber".

E pasada den e question di Croes a resulta di ta: na unda ta menciona" „Croes ta un hombre cu semper e la hasi mal uso di su poder y ta amenaza hende.

Huez: „Esey ta e pregunta si ta comproba cu e senjor Croes a hasi maluso di su poder y si e la amenaza hende."

Acusado: „Mi por comproba esey."

Vagabunderia

E ofensa na senjor Yrausquin di senjor Bronswinkel ta resulta den scirbimento dje panfleto, mencionado mala fe; violamento di ley y di derecho y corrupcion y jegando na e conclusion: „Ningun otro hende ta culpable sino Yuancho Yrausquin pa e vagabunderianan aki"

Ac: „Mi ta protesta contra e traducion dje palabra „vagabunderia"

Huez: „Y ta con bo kier interpreta e palabra anto?"

Ac: „Un „Vagabundo" ta un persona cu ta permiti mal hechonan tuma lugar".

Huez: „Bo por comproba cu senjor Yrausquin a permiti mal hechonan tuma lugar y cu e por a preveni cu senjor Croes a comete estafa cu otro hende?"

Pedimento fiscal

Mr. Fliek ta hanja e acusacion „Smaadschrift legalmente y convincente comproba, entre otro, door di declaracion di acusado di a scirbi y reparti e panfletonan. Tambe e intencion pa insulto, officier ta hanja presente, pues palabranan den e panfleto tabata di tal manera cu nan no por ta na bienestar di interes general pa pueblo. Tambe ta bini serca cu e momento cu acusado ta scirbi e panfleto tabata masha inoportuno, pasobra ainda e caso Croes tabata den investigacion. Si sr. Croes a hasi mal uso di su poder no tabata comproba ainda e tempo ayi. E apelacion di sr. Bronswinkel tocante interes general officier ta pasa cu e decision di Hoge Raad hasi na 1934. „No tabata pa interes en general tabata di interes di partido", segun mr. Fliek, kende ta di opinion cu escritor di e panfleto sin ta necesario ta hasi uso di tal palabranan fuerte. Officier ta constata mas enadelante cu tin mas insulto na direccion di e dos demandadornan y cu „comprobante dje veracidad", no por worde permiti, di prome pasobra esaki no ta na bienestar di interes general, di dos cu veracidad di acusacionnan di senjor Bronswinkel no por worde comproba. Tocante palabra „vagabunderianan" officier ta mustra na un endicacion di un desicion recien hasi den Gerecht in Eeste Aanleg na Corsouw, cu „vuile streken" (triki sushi) en realidad ta endica loke escritor kier men den su panfleto. Y afin, di ta di opinion, cu aki segur tabatin question di „cierto hecho" por ejemplo; e maluso di su poder di senjor P. Croes; officier di husticia ta conclui cu „smaadschrift" mas di un biaha ta worde comproba, pa cual motibo e ta exihi un boet di fl. 200.—.

Su mes defensa.

Despues di esaki senjor Bronswinkel ta tene su propio y un perfecto

Sigui lesa riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Awe listu di cumpleanjos ta habri cu nomber di jovencito Miguel Daniel Franken cu ta cumpli diez anja y pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, omo, tantanan, amigonan di St. Aloysius school di Noord.

— — —

Senjor Raymundo Geerman ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su senjora Otilia, jiu Judith, suegra y suegro, cunjanan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion srta. Reina de Cuba kende ta recorda su fecha natal pa parti di su mama Maria, tata Juan, 9 rumannan, wela Dana, tanta Maria, subrinanan Diana, Omaira, Alien, Julio Luidens y Rolando Croes y di familia de Cuba.

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Edith Evertsz kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su mama Julia, rumannan Boy, Gon, Ma Juchi, Dichi, Norma, Marianita, wela y tantanan, primanan Magda, Nilca, Mildo, Nelo, Olga, Alichi, Nunchi, familianan na Bonaire; amiganan di 5de klas di Regina School na San Nicolas.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Edgar Maxwell, F. J. Jansen, Dominico Ras, Sra. Irma Croes, Juan Caster, Raymundo I. Geerman, Ana Maria Croes, Oscar Hidalgo, Elsa Lopez, Leny Naranjo, Bruno Henriquez, Rosaria Ferriers, Theo Flanegin.

Naturalmente



Cinco pia, cinco pulgada, Doris Johnstone a worde eligi „Miss Natural Hygiene" pa anja 1958, durante un convencion hygienico cu a worde teni na St. Louis. E ta pisa 115 lbs. y ta un model profesional na New York. „Miss Natural Hygiene" a presidia un banquete grandi cu tabatin na terminacion di e convencion.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 8 di Juli

C I N E

DE VEER 8.30: Deep in my Heart
RIALTO 8.00: Bataclan Mexicano
PRINCIPAL 8.00: Ay Chaparros como Abundan
AURORA 7.30: The Night Runner
SAVANETA 7.30: Wyoming Mail

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Luis Araque
5.00 Musica varia
5.30 Enrique Jorrin
5.45 Carlos Pizarro
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Luis Santi
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Angel Vitoria
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Don dinero
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga si.... No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Palestra estudiantil
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Ciclorama
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

„PAGINAS" obtenible na UNION STORE Mainstreet - San Nicolas

UITSLAG TREKKING LOTERIJ AMERICAN LEGION

d.d. 5 Juli 1958.

Nr. 373	....	1e prijs
Nr. 387	....	2e prijs
Nr. 163	....	3e prijs

RESULT RAFFLE AMERICAN LEGION

dated July 5th, 1958.

No. 373	....	1st prize
No. 387	....	2nd prize
No. 163	....	3rd prize

RESULTADO DI RIFA DI AMERICAN LEGION

dia 5 di Juli 1958.

No. 373	....	1e premio
No. 387	....	2e premio
No. 163	....	3e premio

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 59

„Esai m'a bisa bo caba. Pa yama un hende adios." El a hari. „Pa mi mira Paul Williams, e gran campeon di baseball disparce. Si; esai a causa mi masha alegria. Mi ta sospecha cu Lezcano tambe lo ta satisfecho. Si; Lezcano no ta e homber cu ta larga nan quita facilmente su tesoronan foi dje', el a agrega acerca serio.

No, enberdad. E quier a prefera di muri y mata e muhe cu e tabata stima.. pero destino a comporte malo cun'e.

„Enter anochi m'a drumi ta pensa un cantidad di coi loco', el a ripiti. Ta idiota pa puntra un muhe cu a biba cinco anja den mondi cu e ta gusta bida di cunucu, pero...."

„Como no, mi ta gusta e bida ai."

„Mi tin un cas masha bunita na California? No? Ta vale la pena pa bo sinja conoce. Su cielo semper ta azul. Su clima semper ta suave y semper e tin un abundancia di flornan. Mi cas ta queda riba un cerrito y rond di dje tin hardin yen di palo di coco i palma. Ma larga traha dos piscina den dje, un cubri i un abri. Solo ta cainta e awa i ta masha dushi di sanbuya un bez pa dia den e awa aqui. Mi tin tambe un bahia i un yate chiquito.... Cu esai mi ta bai pisca. Anto mi ta nabega te na e isla Catalina y mi ta bai San Francisco. Aja mi tin un flat cu sigur bo ta gusta tambe. Bo tin un bista sublime riba lamar, riba haf y cerrunan.

aya, tuma banjonan di solo i leza. Of mi ta bai San Francisco haf i cerrunan. Na San Francisco nunca no tin mist, manera na Londen i New York. San Francisco ta hole e asfalt dje botonan. E waf ta traha di tal camina cu bo mira rond tur camina. Mi ta biba masha Golden Gate, un parque enorme cu fuentenan, mondi i musea. No hari, pero cu musea tambe."

El a inclina over dje mesa i a bisa:

„Bo ta quere cu tur esaquinan lo ta na bo gusto? Mi ta meen cu otro palabra, lo bo quier biba aya?"

„Biba aya? Hamas lo mi hanja e chens...."

Dick a supla un huma grandi.

„Tur esaquinan bo por hanja, Olga. Solamente un palabra bo mester bisa. No, no rabia cu mi. Mi sa di antemano quico bo ta bai bisa, cu mi ta un ganjado cu ningun muhe no por confia riba mi palabranan. Bo tin tur derecho di bisa esai. Mi reputacion sentimental ta obliga mi na bira infiel."

Awor Dick su stem a resona cu ardor, mientras el a queda ta mira Olga den su cara mas.

„Pero e biaha aqui ta otro. Esai m'a sa tan pronto cu m'a baha na tera firme, ora cu b'a nenga e cognac ofreci. Bo ta recorda bo esai?"

„Si, naturalmente Dick, pero...."

„Bo mester bisa solamente un palabra y tur e fincanan di appelsina ta di bo."

„Nada forza no ta bon, Dick. Mi n' quier tende e cosnan ai mas."

„Mi ta enamora riba bo, Olga. Mi ta stima bo di berde mes."

„Bo ta haci awor ai manera ta un mucha spektakel bo ta i no un homber formal. Bo tin di atende bo na e promesa cu b'a haci, Dick. Tin un muhe cu ta stima bo y cu ta dispuesto na confia su destino den bo man. Lo e por manda den bo cas cu dos piscina na San Francisco". Olga suspira. „Cada hende tin nan destino, Dick, di mi ta.."

„Massachusetts, n' t'asina? Bisa mi alomenos un cos y sea correcto. Si acaso Elena no tabata existi......"

„Pero e ta existi."

„Pero comprende mi awor. Tin un poco poder di imaginacion, Gran Caudilla. Si acaso Elena no tabata existi, y si mi a haci bo e proposicion ai.... pa bai biba den mi cas y ser donjo di tur mi riquezanan, den cual lo b'a scohe?" „Scohe entre quico?"

„Entre Massachusetts y California."

Cu un cara tristo Olga a pone su koppi abao. Dick a queda ta insisti asina tanto.

„Papia cu franqueza, Gran Caudilla!"

Olga a queda ta mira na e cara sonriendo di su amigo, cu su barba corto, su boca tentadora, su mannan fuerte y e tabata sa cu e hoben aqui lo pasa su bida enter, dibertiendo y gozando. Y e tabata pensa su palabranan:

„Lo bo pasa masha bon aya. Tur dia lo bo come kuki di maishi fresco y bolonan di appel. Nos tin cabainan y un cachor grandi cu yama Grosvenor. Nos tin bacanan.

E stem di Paul. Su Paul foi madreselva, dje miseria parti, dje colegialidad. Paul cu a caba di dun'e un cheque loque ta net mitar di loque e mes tabata posee. Y esaqui a bis'e tambe un rato pasa:

„Bon conoce California? NO? Ta vale la pena pa bo sinja conoce. Un cielo semper blauw...... Un clima semper suave...... Semper tin flornan......

Dick tabata manera un mucha cu a crece foi su forza. Un berdadera mucha ainda yen di alegria di bida. Indudablemente lo e ta feliz na lado di Dick, pasobra di naturaleza e tabata un bon lma. Pero e tabata mucho muchachada.

Olga a lamta para.

„No rabia cu mi no por contesta bo riba bo pregunta. Mi ta aprecia bo amistad masha tanto. No hari, pasobra bo n' tin un idea com mi ta aprecia bo, cu casi mi por a scohe California. Pero mi no por score. Y larga nos bam cas. Nan no sa unda mi ta y ta laat caba."

„Ta quen lo puntra pa bo si bo tarda? Esun aya?

Olga no a responde riba e pregunta sarcastica aqui y nan a sigui den e vestibulo te na auto di Dick pafó. Apenas el a abri su boca durante enter e careda y su frenta tabata cerra. E no acepta Olga su invitacion pa bai paden y yama Elena bon dia y manera un mal mucha el a baha Olga y a corre bai bon sara.

Elena no tabata na cas. Ni Xavier tampoco. Olga a bai na cuarto di su suegra, quende tabata drumi riba e divan. E dama anciana a bis'e cu Elena a bini cas, cambia su panja y sali trobe. El a cohe mannan di Olga tene como si fuera e confidencianan dje mainta ai a trece nan mas cerca otro.

„Mi ta desea masha tanto di mira bo feliz, mi yiu", el a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Yanez cu su socionan a dicidi di asalta e tienda di Gatillo. Ora nan a jega na e tienda, e senjora, Elisa a bisa nan cu e no ta bende nada cu hende arma.

Pero Yanez ta conteste, cu no ta cumpra nan a bin cumpra cos, sino ta su casa nan a bini busca.

Elisa ta bisa nan, mi casa no ta aki.

Bo ta laganos registra e cas. Yanez ta bisa.

Ora e muher kier a protesta nan a cohe tene y Yanez ta manda un di su hendenan mara e muher.

Y cu su revolver dilanti Yanez ta registra henter e cas.

Oficina Pan Americana di Sanidad

a establece filial na Caracas

Oficina Pan Americana Sanitaria, cu ta un filial regional di World Health Organization a caba di establece un oficina di zona na Caracas, Venezuela, cu ta inclui e territorionan di Caribe y Republica Venezolana.

For di September anja pasa un resolucion den e sentido ei a keda acepta y e director di e Oficina principal Dr. Fred L. Soper a tuma e pasonan concerniente serca gobierno venezolano. Venezuela a bai di acuerdo cu esei y a acepta di paga e gastonan pa mudanza di Jamaica pa Caracas y tambe pa duna un contribucion anual di aproximadamente 50.000 dollar pa cubri gastonan di oficina.

Tin seis oficina na tur cu ta keda na Mexico City, Guatemala, Rio de Janeiro, Buenos Aires, y awor na Caracas tambe. Nan trabao ta tene contacto cu e gobiernonan concerniente en cuanto mehora di salud di e poblacionnan.

E zona nobo na Caracas ta designa como Zona I y Dr. Percy F. de Caires a worde nombra como representante di dje. E ultimo ocho lunanan e tabata na Jamaica for di unda lo e muda pa Caracas, Venezuela.

Dr. de Caires kende a gradua como doctor di medicina na Universidad di Edinburgh, Scotland, y a obtene grado tambe na John Hopkins University na Baltimore, tin tras di su lomba binti anja full di experiencia di sanidad publica den henter America, ultimo nuebe anjanan den e area di Caribe.

Ademas di Venezuela, Zone I ta inclui tambe Surinam y Antillas Neerlandes.

Maduro ta studia ventas di exportacion den N.Y.

Camilio J. Maduro di Operations Coordination Division lo sali pa New York Juli 13 pa tres siman di entrenamento den trabao di coordinacion. Su estudionan lo ta intencionа pa haya un comprendemento basico di departamento di ventas di exportacion di Creole segun e ta concerna coordinacion di operacionnan den e territorio aki. El lo traha cerca Esso Export Corporation.

E viaje, e promer di Sr. Maduro pa Esatdos Unidos y di dos for di Aruba, lo dune'le entrenamento den amplio aspectonan internacional di industria petrolero.

Sr. Maduro tabata cu Lago desde April 1, 1914, tempo cu el a worde emplea como process apprentice. Den e proximo 11 anja el tabata succesivamente process helper, fireman, houseman, levelman y el tabata un process clerk tempo cu el a transferi pa Executive Department October 1, 1952 como coordinations assistant.

(Esso News)

Discusion na Joegoslavia cu Nasser

Pola, 7 juli.: — Awe e ministro di Asuntonan Exterior Griego, Evangelos Averoff, lo yega Yugoslavia pa tene discusion cu presidente Tito di Yugoslavia y presidente Nasser di Egipto. Observadornan ta spera, nan lo dicidi asuntonan di Mediano Oriente, mediterraneo (Cyprus inclui) y Balkan. Un dje motibunan posible pa e discusionnan ta segun observadornan, cu Tito y Nasser kier trata di causa cu Grecia lo acerca nan „neutralismo" mas. Ademas presidente Nasser kier aumenta su importancia na Europa cu e conferencia aki.

E revista semanal „Rose el Youssef" di Cairo a informa awe, cu ta spera cu e bishita di presidente Nasser cerca presidente Tito lo tin como resultado un conferencia supremo di „lidernan neutralista"

Algun dje participantenan lo ta presidente Sukarno y prome ministro di India, y probablemente tambe prome ministro Nkrumah di Ghana.

4,746 Turistas visitan la Republica Dominicana en febrero

A un total de 4,746 ascendió el numero de turistas llegados a la Republica Dominicana durante el mes de febrero de 1958, segun las estadisticas que acaba de publicar la Dirección General de Turismo.

El gasto en el pais de dichos visitantes en el mes indicado, ha sido calculado en RD$547.440.00 sobre un promedio efectivo de tres dias de permanencia por turista.

Segun la misma fuente, los visitantes que, beneficiandose de las condiciones de paz y progreso imperantes en el pais en esta Era de Trujillo y atraidos por las bellezas naturales y los monumentos historicos nacionales, han visitado la Republica desde el primero de enero, suman la cantidad de 7.790.

La estimacion minima de ingresos, relativa a los gastos realizados en el pais por dichos visitantes asciende a RD$1.041.240, correspondiendo a un total de 26.031 dias turistas (numero de turistas por dias de permanencia en el pais) en los dos primeros meses del año.

Las estadisticas mencionadas revelan que, en el mes de febrero de 1958, el 49.7% de los visitantes utilizaron la via aerea, el 50.2% la maritima y el 0.1% la terrestre.

Con tarjetas de turismo entraron al pais 4.452 de los 4.746 visitantes, evidenciando una vez mas la utilidad y oportunidad de este documento con que el Gobierno dominicano, sabiamente inspirado por el Generalisimo Trujillo, ha favorecido la afleuncia de una sustancial corriente de turismo hacia la Republica.

El 86.4% de los visitantes en el mes de febrero, fueron de nacionalidad norteamericana; puertorriqueños y canadienses siguieron, respectivamente con 4.2% y 4.1% del total.

La ocupacion predominante de los turistas que vinieron al pais en febrero fue de la de ama de casa (1.564), seguida por la de negociantes (1.320) y de profesionales (675).

Tambien fue proporcionalmente notable el numero de periodistas extranjeros visitantes, con 55 profesionales de esta rama.

Varia den sala di Tribunal......

Continuacion di pag. 3

defensa, na unda e ta duna un splicacion cu no ta por nada e la saca su panfleto. Durante e tempo ayi, segun orador, P.P.A. a cumisa ta ataka polisnan, poder judicial, gezaghebber Kwartsz y esnan jama elementonan colonial. Nan tabata papia di un complot, comparando P. Croes como un martir y ta hasi tur e caso cu Croes tabata hanje aden, si fuera tabata un complot contra PPA. Esaki nan ta demonstra den planfletonan tambe di PPA., asina tambe den corant „La Prensa" Mirando e indignacion di pueblo tocante, loke orador ta jama, mentiranan aki, e partido Liberal a opina di mester pone pueblo na altura di loke ta pasa en realidad. Como den e tempo ayi tabata prohibi pa tene reunion politico, unico oportunidad cu a resta tabata pa medio di panfleto. Si segun orador, a trata e asunto aki na enteres di pueblo, anto no tin cuenta di smaad of smaadschrift. E responsabilidad di senjor Yrausquin cual ta worde menciona den e panfleto, segun orador, tabata cu e la pone senjor Croes como deputado y no a trata di elimina cu Croes por a comete tal casonan. Senjor Brenswinkel ta trata pa endica tambe cu no tabata asunto di „cierto hecho" of di „intencion". E ta considera esaki como un derecho democratico pa si ta necesario pa practica critico severo riba gobierno. Cu tur hende cu ta drenta politico sa di antemano cu nan ta corre cierto risicico door di tal critico, segun senjor Bronswinkel, kende tambe ta nenga di kier a ofende algun hende. P.P.A. a habri e atake — y opposicion no por worde permiti pa keda keto. Huez lo duna su veridicto den e caso aki, pa escrito, despues di 14 dia.

PRACTICANDO



Pa keda den bon condicion semper polisnan ta hasiendo cher cicio. Aki nos ta mira algun tweedeklassers practicando cu pistola, ayera mainta bao di direccion di hoofdagent H. Visser banda dje boulevard nobo. Pa tranquiliza nos lectores (of no. . .): casi tur ta bon tirador!!

Na Paris



Despues di un vuelo di Londres, pa descusionnan tocante situacion mundial, prome ministro Ingles Harold Mac Millan ta worde saluda na Paris pa e premier Frances Charles de Gaulle. (Na man drechi).

DALMENTO DI AUTO



Den anochi di Diadumingo pa Dialuna un rato despues di 12'or tabatin un dalmento di auto basta fuerte na Savaneta, na unda e auto A-1435 a dal contra e auto A-722. E chofer di A-722 ta un tal S. Na man robez A-722 y e otro ta loke a keda A-1435. E danjo total ta worde valua pa fl. 5.000.—

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ata Cuqui ta bini na careda ta bin bisa su mama, Mama sin mi por juda mi a benta e macutu di flor cu tabata riba e bentananan na alto abao.

No preocupabo e mama ta bisa.

Pero Cuqui ta bisa, si pero e la cai riba cabez di papa cu net tabata habri e porta.

E mama cu e jiu tur dos a corre bon spanta bai habri e porta. Nan a hanja e tata drumi ei bao i ni un palabra e no ta papia.

Tende kiko e mama ta bisa e jiu cu un cara hari. Un otro persona lo a pidi danjo di perhuicio, pero abo tabatin suerte.

Y nan dos ta carga e tata trese paden.